

GRIGLIA DI VALUTAZIONE PER IL LATINO BIENNIO

Traduzione di un testo latino

● Griglia n° 1:

La valutazione della prova di traduzione terrà conto dei seguenti criteri:

- Si attribuisce ad ogni porzione del testo da tradurre un punteggio per la **correttezza morfosintattica e lessicale**, in modo che il totale corrisponda a 8 punti (primo anno) e 7 punti (secondo anno)
- Si attribuiscono 1 punto (primo anno) e 2 punti (secondo anno) per la **comprensione del testo** tradotto
- Si attribuisce 1 punto per la **resa in italiano**

Il totale risulterà pari a 10 punti.

GRIGLIA DI VALUTAZIONE PER IL LATINO BIENNIO

Traduzione di un testo latino

● Griglia n° 2:

DESCRITTORI		Gravemente insufficiente	Insufficiente	Mediocre	Sufficiente	Buono	Ottimo
voto in decimi		3	4	5	6	7-8	9-10
1. COMPrensione DEL TESTO	Completezza della traduzione con individuazione dei concetti-chiave						
2. CONOSCENZE MORFO-SINTATTICHE	V. tab. 2: determinazione penalità						
3. TRADUZIONE E RICODIFICA	Proprietà lessicale (uso del vocabolario) e corretta resa del testo in italiano						

Somma dei punti diviso 3 = voto della prova

2. Conoscenze morfosintattiche (tabella determinazione penalità) Tipo di errore ¹	penalità	Somma penalità	Voto (descritto re 2)
Sintattico ² , morfologico ³ o lessicale ⁴ GRAVE + omissione di parola che travisa il senso	1	0	10
Sintattico, morfologico o lessicale LIEVE ⁵ // omissione di parola che non travisa il senso	0.5	1	9
Stesso errore commesso la seconda volta	Metà penalità	2-3	8
		4-5	7
		6-7	6
		8-9	5
Per traduzioni non completate, attribuire una penalità per ogni proposizione mancante (a discrezione dell'insegnante)		10-11	4
		12-13	3

¹ Attribuire la penalità prevista all'intero sintagma (ad esempio: errore sintattico = sostantivo + attributo)

² Fraintendimento della funzione logica di un sintagma; fraintendimento della funzione logica di una proposizione subordinata; fraintendimento dei rapporti di subordinazione tra le proposizioni di un periodo

³ Errore nella traduzione di un modo/tempo verbale;

⁴ Errore tale da travisare gravemente il senso del testo.

⁵ Errori tali da NON travisare gravemente il senso del testo (ad esempio: errore nel numero di un nome)